

董燕萍，博士、教授、博士研究生导师

通信：510420，广州市白云大道北 2 号，广东外语外贸大学文科基地

电子邮件：ypdong65@hotmail.com

研究综述：

主要从事双语的心理语言学研究，包括 1) 双语加工及双语习得，比如，双语心理词库、语言迁移、双语与认知等；2) 口译的心理加工（包括相关教学问题），认为口译作为最具有挑战性的语言任务也许能够将传统的双语加工和习得研究推向新的高度。

教育背景：

1982-1986：解放军外国语学院（科技英语）理学学士；

1986-1989：解放军外国语学院（特殊用途英语）文学硕士；

1994-1997：广东外语外贸大学（心理语言学）心理语言学博士

工作经历：

1989-1994：解放军外国语学院三系

1997-2000：广东外语外贸大学英文学院

2000-至今：广东外语外贸大学外国语言学及应用语言学研究/英文学院

进修经历：

2004：美国 Carnegie Mellon 大学心理学系，访问学者一年（兼职对外汉语教师）

2007-2008：美国 Carnegie Mellon 大学现代语言系，访问学者一年（兼职对外汉语教师）

主持项目：

1) 2001 年：中国学生英汉心理词典对比研究（主持，3 万），教育部十五规划青年基金项目 01JC740001。结项。

2) 2002 年：二语词汇表征和发展模式（主持，20 万），教育部人文社科重点研究基地重大项目 02JAZJD40022。结项。

- 3) 2001 年：中国儿童英语单词拼读拼写能力的发展 (主持, 2 万), 全国基础教育外语教学研究资助金项目 JJWYZD2001017。结项。
- 4) 2009 年：口译过程中的口译能力结构 (主持, 8 万), GDUFS211-1-007, 广东省“211 工程”三期重点学科建设项目子项目。结项。
- 5) 2009 年：英汉双语控制的心理机制研究--以口译语言转换为例 (主持, 20 万), 教育部人文社科重点研究基地重大项目, 2009JJD740007。结项 (2014)。
- 6) 2010 年：口译立体结构在口译训练中的优化过程 (主持, 12 万), 10BY010, 国家社科基金。结项 (2014)。
- 7) 2015 年：口译训练功效的认知及神经机制研究 (主持, 35 万, 15AYY002), 国家社科重点项目。

期刊论文(*corresponding author)

- Dong*, Y. & Zhong, F. (2017).** Interpreting experience enhances early attentional processing, conflict monitoring and interference suppression along the time course of processing. *Neuropsychologia*. doi: 10.1016/j.neuropsychologia.2016.12.007. (SSCI)
- Xie.Z. &**Dong*, Y.** 2017.Contributions of bilingualism and public speaking training to cognitive control differences among young adults. *Bilingualism: Language and Cognition*. (SSCI)
- Dong*, Y. & Liu, Y.** 2016. Classes in translating and interpreting produce differential gains in switching and updating. *Frontiers in Psychology (Cognition)*. doi: 10.3389/fpsyg.2016.01297. (SSCI)
- Wei, H., **Dong*, Y.** Boland, J. & Yuan, F. 2016.Structural priming and frequency effects interact in Chinese sentence comprehension *Frontiers in Psychology (Language science)*.doi: 10.3389/fpsyg.2016.00045. (SSCI)
- 蔡任栋、彭贝、董燕萍. 使用外语思考, 克服风险决策中的发展性逆转——风险决策中的外语效应. 《外国语》2016 (1)
- Cai, R. &**Dong*, Y.** 2015 Interpreting training and students of interpreting in China. *Journal of Translation Studies*. 167-191
- Cai, R. **Dong*, Y.**, Lin, J. Zhao, N. 2015. The development of consecutive interpreting: The role of working memory capacity and second language proficiency. *The Interpreter and Translator Trainer*, 9(1): 103-120. (SSCI)
- Dong*, Y. & Cai, R.** 2015. Working memory and Interpreting: A commentary on theoretical models. *Working Memory in Second Language Acquisition and Processing*, ed. By Z. Wen, M. Mota & A. McNeill. Multilingual Matters. pp.63-84.
- Dong, Y. & Li*, P.** 2015. The cognitive science of bilingualism. *Language and Linguistic Compass*, 9(1): 1-13.
- 林洁绚、董燕萍*、蔡任栋, 口译中源语理解和语码重构在资源分配上的层级关系, 《外语教学与研究》2015 (3): 447-457.

- Dong*, Y, Wen, Y., Zeng, X. & Ji, Y. 2014. Exploring the cause of English pronoun gender errors by Chinese learners of English: evidence from the self-paced reading paradigm. *Journal of Psycholinguistic Research*, 1-15. (SSCI)
- Dong*, Y. & Xie, Z. 2014. Contributions of L2 proficiency and interpreting experience to cognitive control differences among young adult bilinguals. *Journal of Cognitive Psychology*, 26(5): 506-519. (SSCI)
- 杨贝、董燕萍*, 现代汉语情态动词早期习得的个案研究, 《外国语》2014 (1)
- Dong*, Y. & Lin, J. 2013. Parallel processing of the target language during source language comprehension. *Bilingualism: Language and Cognition*, 16 (3): 682-692. (SSCI)
- 董燕萍*、陈焕鹏、余志斌, 口译焦虑量表的研制, 《外语界》, 2013 (6): 57-64.
- 董燕萍*、蔡任栋、赵南、林洁绚, 学生译员口译能力结构的测试与分析, 《外国语》, 2013 , 36 (4): 75-85.
- 赵南、董燕萍*, 基于多面 Rasch 模型的交替传译测试效度验证, 《解放军外国语学院学报》2013 , 36 (1): 86-90.
- 董燕萍*、王斌华, 口译过程的两段论解读——以一般语言理解和产出为参照, 《中国翻译》2013 (1): 19-24.
- 杨贝、董燕萍*, 汉语动力型情态动词的早期获得, 《华文教学与研究》, 2013, 49 (1): 1-9.
- 李光泽、董燕萍*, 语音意识训练对英语学习者词汇认读影响的实验研究. 《解放军外国语学院学报》2012 , 35 (1): 59-63.
- 蔡任栋、董燕萍*, 词汇层面双语控制的工作记忆效应 《当代语言研究》2012 (1): 11-15.
- 张群星、董燕萍*, 汉英双语心理词库的非选择性语音提取, 《当代语言研究》2012 (1): 41-44.
- 蔡任栋、董燕萍*, 2012, 信息类型、编码通道与编码语言对工作记忆广度的影响——支持层级观的证据, 《外语教学与研究》2012 (3), 376-388.
- 董燕萍、李倩, 2011, 中国英语学习者 he/she 混用错误探源: 语信编码中的代词性别信息缺失. 《中国外语》2011 (3)
- 林洁绚、董燕萍, 2011, 汉英口译中语言转换的时间起点——串行加工观和并行加工观. 《外国语》2011 (4).
- 董燕萍、贾婷婷, 2011, 前言语信编码: 中国英语学习者英语代词性别错误探究. 《现代外语》2011 (3).
- 董燕萍, 2011, 连续传译中的语言转换心理机制: 非对称有限并行加工模型, 《中国英语教育》2011 (4).
- 董燕萍、闫浩, 2011, 汉语词汇产出的心理语言学研究: 现状与前景 《外语学刊》2011 (5)

闫浩、董燕萍，2011，语言产出中概念通达度对位置加工的直接作用——来自汉语名词并列结构的实证证据。《外语教学与研究》2011（2）

董燕萍、鲁守春，2010，外语对母语的负迁移：来自汉语拼音学习的证据，《中国外语》2010（3）。

蔡任栋、董燕萍，2010，汉语话题化结构空位的心理现实性研究，《现代外语》2010（1）。

赵晨、董燕萍，2009，中国英语学习者在句子语境中消解英语词汇歧异的认知模式，《外语教学与研究》。

董燕萍，袁媛，2008，启动实验中收集基线反应时的必要性问题，《心理科学》。

蔡振光、董燕萍，2007，双语句子理解中的语言迁移。《现代外语》。

蔡振光，董燕萍，2007，竞争模型中的语义线索：纯生命性线索，《外国语》。

董燕萍，蔡振光，2007，竞争模型中的语义线索：论元特征满足度，《外语教学与研究》。

董燕萍，王丽，2007，中国学生英语篇章表征建构中二语水平和信息抽象性的作用，《外语与外语教学》。

董燕萍，刘玉花（2006），英、汉语句理解过程中的线索竞争，《外语教学与研究》2006，38（5）：257-264。

刘莹，董燕萍，2006，汉语儿童语音意识和英语单词认读能力的关系，《心理科学》2006，29（4）：960-962。

Dong*, Y., Gui, S., MacWhinney, B. (2005). Shared and separate meanings in the bilingual lexical memory. *Bilingualism: Language and Cognition*, 8 (3): 221-238. (SSCI)

蔡振光，董燕萍，从汉英虚假记忆的表外词语介入看汉语复合词的词汇表征，《解放军外国语学院学报》2005，28（2）：58-61。

董燕萍，梁君英，构式在中国学生英语句子理解中的作用，《外语教学与研究》2004，36（1）：42-48。

董燕萍，周彩庆，多义熟词的理解性和产出性词汇知识的习得，《解放军外国语学院学报》，2003，26（6）：49-52

董燕萍，从广东省小学英语教育现状看“外语要从小学起”的问题，《现代外语》2003，26（1）：39-47。

董燕萍，中国人的思维方式和中国的语言学研究思维取向，《现代外语》2003，26（4）：331-338。

董燕萍，桂诗春，关于双语心理词库的表征结构，《外国语》2002，140：23-29。

- 董燕萍, 梁君英, 走近构式语法, 《现代外语》2002, 25 (2): 142-152。
- 董燕萍, 交际法教学中二语词汇的直接学习与间接学习, 《外语教学与研究》2001, 33(3): 186-192。转载《高校基础英语教学》(主编: 胡文仲, 副主编: 文秋芳, 王桂珍)2006 : 327-339, 外语教学与研究出版社。
- 柯葳, 董燕萍, 上下文在二语词汇直接学习中的效果研究, 《现代外语》2001, 24(4): 352-358。
- 董燕萍, 语言研究中的数据陷阱, 《解放军外国语学院学报》, 2001, 24 (5): 7-11。
- 董燕萍, 关于心理语言学双语词汇记忆的实验手段, 《解放军外国语学院学报》1998 (3)。转载于《应用语言学》(何英玉, 蔡金亭), 2005 : 270-287, 上海外语教育出版社。
- 董燕萍, 双语心理词典的共享 (分布式) 非对称模型, 《现代外语》1998 (3)。
- 董燕萍, 评介 Jackendoff 的《心智语言》, 《现代外语》1997 (3)。
- 董燕萍, Masking Versus Unmasking in the Priming Paradigm, Proceedings of Postgraduate Research Forum on Language and Linguistics '97 (Hong Kong) 1997。
- 董燕萍, 论 Tarski 的 T-规则, 《语言学论文集》华南理工大学出版社 1997 (4)。
- 董燕萍, 英语 Wh-问句构成上的限制, 《现代外语》1996 (2)。
- 董燕萍, 计算机辅助英语语音教学, 《现代外语》1990。

著作及章节

- 杨静、董燕萍, 2014. 汉语动词与名词的神经语言学研究, 《英汉对比与翻译》, 上海外语教育出版社。
- 董燕萍, 2005, 《心理语言学与外语教学》, 北京: 外语教学与研究出版社。
- 董燕萍, 王初明 (主编), 2001, 《中国的语言学研究与应用》, 上海: 上海外语教育出版社。
- Dong***, Y. & Cai, R. 2015. Working memory in Interpreting. *Working Memory in Second Language Acquisition and Processing: Theory, Research and Commentary*, ed. by Z. Wen, M. Mota & A. McNeill, Multilingual Matters. pp.63-84.
- 董燕萍, 2011, 导读《第二语言研究中的启动研究法》外语教学与研究出版社。
- 董燕萍、赵晨, 2010, 导读《双语认知的心理语言学研究》外语教学与研究出版社。
- 董燕萍, 2009, 导读《说话的认知心理研究》外语教学与研究出版社。
- 董燕萍, 2007, 脑成像与语言认知研究。《心理语言学与外语教学》哈尔滨
- 桂诗春, 董燕萍, 2002, 心理语言学及其应用, 《语言多学科研究与应用》(杨自俭主编), 广西教育出版社, 2002 : 335-366。

董燕萍，在启动实验中合理使用隐蔽措施，《中国的语言学研究与应用》上海外语教育出版社，2001：60-73。

桂诗春，董燕萍，语言心理学导读，The Psychology of Language，外语教学与研究出版社，2000：F19-F45.

董燕萍，会说话的哺乳动物导读，The Articulate Mammal，外语教学与研究出版社，2000.

人才培养：

硕士（毕业时间）：刘永灿、柯葳（2002）、梁君英（2003）、周彩庆、谢玉杰（2004）、蔡振光、王丽（2005）、张群星、袁媛（2006）、贾亭亭、李倩（2007）、刘洋（2008）、蔡任栋（2009）、阎浩、林洁绚（2010）、陈焕鹏（2012）、温韞（2013）、余志斌、彭贝（2014）、季一菲、曾小濛（2015）、钟飞（2016）

已毕业博士（入学时间）：林文治（2000）、刘莹（2001）、赵蓉（2004）、赵晨、李光泽（2005）、张群星（2006）、杨贝（2007）、魏行（2007）、蔡任栋（2009，省优秀学位论文）、赵南（2009）、林洁绚（2010）、谢枝龙（2011）、李颖卉（2016）

在读博士：火敬、刘玉花、陈小聪、周金华、钟飞、余志斌

在读硕士：刘娅琼、余秀芬、吴辰玥、赵宏明、李飞、谢如松、林佳丹

开设课程：

心理语言学（硕、博士研究生课程，2001-）

语言认知：人脑与计算机（英语专业语言学方向本科生课程，2006-）

交际英语（英语专业本科生课程，1997-2000）

高级英语、英语散文阅读（英语专业本科生课程，2006-2010）

人才计划及获奖：

入选2010年教育部新世纪优秀人才计划（2010-2014）

入选广东省高等学校“千百十”工程省级培养对象（第三批2004-2008年）

获2015年南粤优秀教师

学术服务:

- 1) 中国英汉语对比研究会副会长 (国家一级学会 , 2014.8-), 心理语言学专业委员会首届会长 (2011.12-; <http://www.psycholingchina.com/>)
- 2) 广东省社科重点实验室广东外语外贸大学“双语认知与发展实验室”主任 (2016.7-)、教育部人文社科重点研究基地外国语言学及应用语言学研究 中心 副主任 (2011.1-2014.12))
- 3) Bilingualism: Language and Cognition (SSCI)编委(2011-)、《现代外语》编委(2014.1-)、《解放军外国语学院学报》编委 (2014.1-)
- 4) John Benjamins 出版社系列专著 Bilingual Processing and Acquisition 的顾问委员会委员 (2014.1-)
- 5) 广外“双语认知与双语教育”实验室创建人和负责人 (2011- ; <http://www.bcelab.com>)
- 6) 广外校学术委员会委员 (2015-2019)。
- 7) 新期刊 Studies in Chinese Teaching and Learning、Language and Cognitive Science 编委
- 7)(协助) 组织、主持会议 :
 - 中国心理语言学及外语教学研讨会 (2002 , 广外)
 - 首届中国心理语言学研讨会及中国心理语言学研究 会 成立大会 (2011 , 广外)
 - 第二届中国心理语言学国际研讨会 (2013 , 福建师大)
 - 首届中国心理语言学高层论坛 (2014 , 宁波大学)
 - 第三届中国心理语言学国际会议 (2015 , 南京师范大学)
 - 第四届中国心理语言学国际会议 (2017 , 华南师范大学)